|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Smlouva o spolupráci**  uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku mezi smluvními stranami kterými jsou:  **Czech College (Study Partners s.r.o.)**  se sídlem Sabinova 287/3, Žižkov, 130 00 Praha 3  IČO: 015 58 943  společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 208309  zastoupena jednatelem Johnem Xavierem  dále také jako „**SP**“ na straně jedné  a  **Střední zdravotnická škola, Turnov, 28. října 1390, příspěvková organizace**  se sídlem 28. října 1390, 511 01 Turnov  IČO: 005 81 071  zastoupená ředitelkou Mgr. Lenkou Novákovou  dále také jako „**SŠ**“ na straně druhé  SP a SŠ společně také „**Strany**“ nebo jednotlivě „**Strana**“  **PREAMBULE**   * SP je právnickou osobou, zajišťující studijní pobyty zahraničních studentů v České republice, s bohatými zkušenostmi a organizačním know-how v oblasti zajišťování a organizaci vzdělávacích programů a seminářů, * SŠ je střední školou ve smyslu zákona č. 561/2004 Sb., o předškolním, základním, středním, vyšším odborném a jiném vzdělávání (školský zákon), jejímž zřizovatelem je Liberecký kraj, * Strany mají v úmyslu spolupracovat v rámci projektu s obchodním označením Nurses Adaptation Programme (dále jen NAP), zaměřeného na přípravu diplomovaných všeobecných sester (dále jen DVS) se vzděláním získaným v zahraničí na Aprobační zkoušku tak, aby byly po jazykové a odborné stránce způsobilé pracovat v českém zdravotnictví, to vše v rámci deseti měsíčního studijního programu.  1. **DEFINICE**   Pro účely této Smlouvy mají pojmy psané počátečními velkými písmeny v této Smlouvě následující význam   * 1. „**Výukový program**“ znamená deseti měsíční studijní program realizovaný SŠ se zaměřením na složení jazykové zkoušky, absolvování 40 dní praxe a následné složení Aprobační zkoušky dle Stranami schváleného studijního plánu, vedený lektory SŠ. Výukový program zahrnuje 10 měsíců výuky (výuková část) a 2 měsíce na složení Aprobační zkoušky (praktická část). Jednoho Výukového programu se může účastnit maximálně 20 zájemců.   2. „**Zahájení Výukového programu**“ znamená první výukový den Výukového programu, kterým bude vždy 1. únor nebo 1. září, respektive nejbližší následující pracovní den.   3. „**Zájemce**“ znamená zahraniční fyzickou osobu mající zájem o studium ve Výukovém programu, která je klientem SP a která splňuje podmínky studia ve Výukovém programu, vymezené v příloze č. 2 této Smlouvy.   4. „**Smlouva**“ znamená tuto smlouvu o spolupráci při zajištění studia.   5. „**Občanský zákoník**“ znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších změn.   6. „**Aprobační zkouška**“ znamená zkoušku ve smyslu § 85 zákona č. 96/2004 Sb., o podmínkách získávání a uznávání způsobilosti k výkonu nelékařských zdravotnických povolání a k výkonu činností souvisejících s poskytováním zdravotní péče a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o nelékařských zdravotnických povoláních), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „[zákon č. 96/2004 Sb.](http://www.nconzo.cz/c/document_library/get_file?uuid=20864a3e-8b4c-48c8-af6c-86f4d7c5d4ef&groupId=10900)"), jejímž úspěšným vykonáním získá zdravotnický pracovník **způsobilost** vykonávat zdravotnické povolání v České republice.  1. **PŘEDMĚT SMLOUVY**    1. Cílem této Smlouvy je úprava a vymezení práv a povinností Stran při spolupráci v rámci projektu Nurses Adaptation Programme a při realizaci jednotlivých Výukových programů, včetně práv a povinností při vzájemné komunikaci, poskytování a předávání informací a při prezentaci Projektu a Výukových programů.    2. SP se touto Smlouvou zavazuje, že za podmínek této Smlouvy provede přijímací řízení Zájemců do Výukového programu. SŠ se touto Smlouvou zavazuje, že za podmínek této Smlouvy zajistí odbornou výuku Zájemců v rámci Výukového programu, jehož rozsah a základní obsahová náplň jsou stanoveny v příloze č. 1 této Smlouvy, to vše ve formě prezenčního denního studia uskutečňovaného ve výukových prostorech SŠ uvedených v čl. III Smlouvy.    3. Za poskytnutí služeb dle této Smlouvy náleží SŠ odměna sjednaná v této Smlouvě. 2. **MÍSTO POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB**    1. Výuka v rámci programu bude probíhat v učebnách SŠ, které se nacházejí v areálu SŠ na adrese 28. října 1390, 511 01 Turnov. 3. **PRÁVA A POVINNOSTI SŠ**    1. SŠ se touto smlouvou zavazuje, že:       1. Po dobu trvání Výukového programu řádně povede pro Zájemce výuku zaměřenou na složení jazykové zkoušky a následné složení aprobační zkoušky. Doba výukového programu činí 10 měsíců od započatí programu.       2. Ve spolupráci s SP se bude podílet na vyhledávání a zprostředkování 40ti denní praxe pro Zájemce, která je součástí Aprobační zkoušky;    2. Po dobu trvání Výukového programu zajistí pro Zájemce ubytování v rámci ubytovacích kapacit Domova mládeže Střední zdravotnické školy, a to pouze po dobu trvání Výukového programu;    3. Po dobu trvání Výukového programu zajistí pro Zájemce ve všední dny stravování v jídelně SŠ, a to pouze po dobu trvání Výukového programu. V době prázdnin vyhlášených MŠMT v organizaci školního roku nebude stravování zajišťováno;    4. Za podmínek stanovených touto Smlouvou je SŠ oprávněna vystavovat SP fakturu za výukové služby, za ubytování a za stravování Zájemců dle této Smlouvy. 4. **PRÁVA A POVINNOSTI SP**    1. SP se zavazuje hradit SŠ za realizaci výuky, která se uskuteční v souladu s touto Smlouvou, odměnu ve výši 78.400,- Kč měsíčně, a to v rámci každého Výukového programu za každý řádně uskutečnění měsíc výuky, a to bez ohledu na počet Zájemců v jednotlivém Výukovém programu.    2. SP se zavazuje hradit poskytnuté výukové služby, ubytovací služby a stravování na základě faktur SŠ vystavovaných po dobu trvání této Smlouvy a současně po dobu průběhu konkrétního Výukového programu vždy za období jednoho kalendářního měsíce, a to do 20 dne měsíce bezprostředně předcházejícího měsíce, ke kterému se faktura vztahuje.       1. Předpokládaná měsíční cena stravy: 3200,- Kč za osobu       2. Měsíční cena za ubytovaní za osobu:  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Počet osob | 20 | 19 | 18 | 17 | 16 | | Cena osoba (Kč) | 4400 | 4600 | 4800 | 4900 | 5000 | | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | | 5200 | 5500 | 5800 | 6100 | 6500 | 7000 |  * 1. Splatnost všech faktur vystavených na základě této Smlouvy je 14 dnů ode dne jejich vystavení   2. SP je výlučně oprávněna zajišťovat marketing NAP, a to v cílových zemích i v České republice, stanovovat pro Zájemce výši školného a přijímat platby školného.   3. SP se touto Smlouvou zavazuje poskytovat Zájemcům ve spolupráci se SŠ nezbytnou spolupráci v rámci vízového řízení jednotlivých Zájemců.   4. SP zajistí ubytování studentům v období od 1. července do 31. srpna.   5. SP je oprávněna opatřit propagační materiály Výukového programu logem SŠ.   6. SP je oprávněna umístit ve vstupních prostorách budovy SŠ informační tabuli se svým logem k propagaci SP a SP poskytovaných služeb.  1. **TRVÁNÍ SMLOUVY A JEJÍ UKONČENÍ**    1. Tato Smlouva se uzavírá na jeden rok od 01.02.2017    2. V případě zájmu obou stran je možné tuto smlouvu obnovit.    3. Strany jsou oprávněny Smlouvu vypovědět kdykoliv bez uvedení důvodu nebo z jakéhokoliv důvodu spěti (5) měsíční výpovědní lhůtou. Tato výpovědní lhůta počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce po kalendářním měsíci, ve kterém byla výpověď jedné ze Stran doručena druhé Straně Smlouvy.    4. Odstoupit od Smlouvy mohou Strany ze zákonných důvodů.    5. Výpověď a odstoupení od Smlouvy musí být učiněny písemně a doručeny způsobem dle této Smlouvy.    6. Ukončení Smlouvy nemá vliv na běh již zahájených Výukových programů.   **Strany prohlašují, že si Smlouvu přečetly, že jejímu obsahu porozuměly a že byla uzavřena v dobré víře jako výraz jejich svobodné a vážné vůle, což stvrzují podpisy svých oprávněných zástupců.**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Study Partners s.r.o.**  V \_\_\_\_\_\_\_ dne \_\_\_.\_\_\_.\_\_\_\_\_\_  .............................................  John Xavier,  jednatel | **Střední zdravotnická škola**  V \_\_\_\_\_\_\_ dne \_\_\_.\_\_\_.\_\_\_\_\_\_ | | | V \_\_\_\_\_\_\_ dne \_\_\_.\_\_\_.\_\_\_\_\_\_  .............................................  Mgr. Lenka Nováková,  ředitelka | .............................................  Mgr. Lenka Nováková,  ředitelka | | |  | | |  | | | **Сooperation Agreement**  concluded pursuant to Section 1746 paragraph 2 of Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, by and between the following contractual parties:  **Czech College (Study Partners s.r.o.)**  with its registered office at 130 00 Praha 3 - Žižkov, Sabinova 287/3,  Id. No.: 015 58 943  a company entered in the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, file no. C 208309  on behalf of which acts John Xavier, executive,  hereinafter also referred to as “**SP**”, on the one side  and  **Střední zdravotnická škola, Turnov, 28. Října 1390, příspěvková organizace**  with its registered office at 28. Října 1390, 511 01 Turnov  Id. No.: 005 81 071  on behalf of which acts Mgr. Lenka Nováková, headmaster,  hereinafter also referred to as “**SŠ**”, on the other side  SP a SŠ jointly also referred to as the “**Parties**” or individually as a “**Party**”.  **PREAMBLE**   * SP is a legal entity securing study periods for foreign students in the Czech Republic which possesses ample experience and organizational know-how in the area of securing and organization of education programs and seminars, * SŠ is a secondary school pursuant to Act No. 561/2004 Coll., on pre-school, elementary, secondary, tertiary professional and other education (Education Act) established by the Liberec Region. * The Parties intend to cooperate in the framework of a project with a business name Nurses Adaptation Programme (hereinafter only NAP) aimed at the preparation of certified general nurses (hereinafter only DVS) who obtained their qualification abroad for the Approbation Exam in a ten-month study program enabling them practice in the Czech health care system in terms of both their language and professional skills.  1. **DEFINTIONS**   For the purposes of this Agreement, capitalized terms contained herein shall have the following meanings:   * 1. “**Education Program**” means the ten-month study program implemented by SŠ aimed at passing the Czech language exam, 40-day internship and Approbation Exam in accordance with a study plan approved by the Parties provided by SŠ lecturers. The Education Program includes 10 months of study (the study part) and 2 months for the passing of the Approbation Exam (the practical part). A maximum of 20 Applicants may participate in one Education Program.   2. “**Education Program Opening**” means the first study day of the Education Program always being either 1st February or 1st September, or the first work day thereafter, as the case may be.   3. “**Applicant**” means a foreign individual interested in studying in the Education Program who is a client of SP and complies with the conditions for study in the Education Program specified in Annex no. 2 hereto.   4. “**Agreement**” means this Cooperation Agreement.   5. “**Civil Code**” means Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended.   6. “**Approbation Exam**” means the exam pursuant to Section 85 of Act No. 96/2004 Coll., on the conditions for Acquiring and Recognizing Professional Qualifications to Perform Non-Medical Health Care Professions and to Perform Activities relating to Health Care Provision and on the Amendment to Some Related Acts (Non-Medical Health Care Professions Act), as amended (hereinafter only the “[Act no. 96/2004 Coll.](http://www.nconzo.cz/c/document_library/get_file?uuid=20864a3e-8b4c-48c8-af6c-86f4d7c5d4ef&groupId=10900)”), successful completion of which grants a health care practitioner the qualification necessary to perform health care professions in the Czech Republic.  1. **SUBJECT OF AGREEMENT**    1. The subject of this Agreement is regulation and specification of the rights and obligations of the Parties in the framework of the project Nurses Adaptation Programme and implementation of individual Education Program, including their rights and obligations relating to mutual communication, provision and transfer of information and presentation of the Project and the Education Programs.    2. SP hereby undertakes to carry out, in accordance with the terms and conditions hereof, an admission procedure to admit the Applicants to the Education Program. SŠ hereby undertakes to provide, in accordance with the terms and conditions hereof a professional instruction of the Applicants in the framework of the Education Program, the extent and scope of which are set forth in the education program attached hereto as Annex No. 1, in the form of on-site learning held in the classrooms of SŠ specified in Article III of this Agreement.    3. SŠ shall be entitled to remuneration agreed in the Agreement for the services provided hereunder. 2. **PLACE OF SERVICES**    1. Instruction in the framework of the Education Program shall be held at SŠ classrooms located within the SŠ complex at the address 28. Října 1390, 511 01 Turnov. 3. **RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SŠ**    1. SŠ hereby undertakes to:       1. throughout the duration of the Education Program duly provide instruction aimed at the preparation for the Czech language test and Approbation Exam by the Applicants. The length of the program is 10 months from the opening of the Educational programme;       2. cooperate with SP in finding opportunities and arranging for a 40-day internship for the Applicants, a part of the Approbation Exam;    2. secure, for the entire duration of the Education Program, accommodation for the Applicants in the Education Program within SŠ student residence on the basis of contracts concluded;    3. secure, for the entire duration of the Education Program, board for the Applicants in the Education Program in SŠ cafeteria on work days. There will be no board for the Applicants during holidays announced by MŠMT;    4. SŠ may issue invoices for education services rendered hereunder in accordance with the terms and conditions stipulated herein. 4. **RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SP**    1. SP undertakes to pay to SŠ for the instruction carried out in accordance with this Agreement remuneration in the amount of CZK 78,400 per month for each Education Program and each duly completed month of instruction irrespective of the number of Applicants participating in the relevant individual Education Program.    2. SP undertakes to pay for the instruction services rendered on the basis of SŠ invoices issued throughout the duration of this Agreement and of each Education Program, always for the period of one calendar month and no later than on 20th day of the previous month to which the invoice relates.       1. Expected monthly board per student: 3200 CZK       2. Monthly price for accommodation per person:  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | People | 20 | 19 | 18 | 17 | 16 | | Price / Person(Kč) | 4400 | 4600 | 4800 | 4900 | 5000 | | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | | 5200 | 5500 | 5800 | 6100 | 6500 | 7000 |  * 1. All invoices issued on the basis hereof shall be payable within 14 days of the date of issuance.   2. SP has an exclusive right to procure marketing of the Project in target countries as well as in the Czech Republic, determine the amount of the Applicants’ tuition fees and receive payments of the fees.   3. SP hereby undertakes to render, together with SŠ, to the Applicants necessary cooperation in the framework of their individual visa proceedings.   4. SP will provide accommodation for students during the period from 1. July until 31. August.   5. SP may affix the SŠ logo to all promotion materials regarding the Education Program.   6. SP may place an information board with SP´s logo in the lobby of SŠ´s building to promote SP and SP´s service.  1. **DURATION AND TERMINATION OF AGREEMENT**    1. This Agreement is concluded for one year starting 01.02.2017    2. This contract can be renewed if both Parties agree.    3. The Parties may terminate this Agreement by a termination notice without stating the reasons or for any reasons at all with a five (5) months’ notice period. Such three months’ notice period shall commence to run on the first day of the calendar month following the calendar month in which a Party’s notice is delivered to the other Party.    4. The Parties may withdraw from this Agreement on the grounds stipulated by law.    5. A termination notice and a withdrawal from this Agreement must be in writing and delivered to the other Party in a manner stipulated herein.    6. Termination of the Agreement shall not affect the continuation of already commenced Education Programs.   **The Parties declare that they have read this Agreement and understand its contents and that this Agreement is concluded in good faith as an expression of the Parties’ free and serious will. In witness whereof the authorized representatives of the Parties affix their signatures hereto.**   |  |  | | --- | --- | | **Study Partners s.r.o.**  In \_\_\_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Střední zdravotnická škola**  In \_\_\_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | .............................................  John Xavier,  executive | .............................................  Mgr. Lenka Nováková,  headmaster |   V \_\_\_\_\_\_\_ dne \_\_\_.\_\_\_.\_\_\_\_\_\_  .............................................  Mgr. Lenka Nováková,  headmaster |